

282

POROZUMIENIE

z dnia 11 lipca 2001 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

Ambasada Republiki Czeskiej
w Warszawie

DPR. I 214-40-2000/71

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i w nawiązaniu do noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej nr 113.962/2000-MPO z dnia 19 kwietnia 2000 r. ma zaszczyt zaproponować, na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 2 ustęp 1 i 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szla-

kach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., zmianę załącznika nr 1 do wyżej wymienionej umowy, następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — w literze a) przejścia drogowe dodaje się pozycję 25 w brzmieniu:

1	2	3	4	5	6
25	Owsiszczce—Píšť'	2,3	P,R,M,So	(RP)	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Rząd Republiki Czeskiej niniejsza nota i nota Rządu Republiki Czeskiej wraz z odpowiedzią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 10 kwietnia 2001 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Republiki Czeskiej

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
w Pradze

Nr 122933/2001-MPO

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPR. I 214-40-2000/71 z dnia 10 kwietnia 2001 r. w następującym brzmieniu:

„Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i w nawiązaniu do noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej nr 113.962/2000-MPO z dnia 19 kwietnia 2000 r. ma zaszczyt zaproponować, na podstawie

artykułu 10 w związku z artykułem 2 ustęp 1 i 2 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., zmianę załącznika nr 1 do wyżej wymienionej umowy, następującej treści:

W załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — w literze a) przejścia drogowe dodaje się pozycję 25 w brzmieniu:

1	2	3	4	5	6
25	Owsiszczce—Píšť'	2,3	P,R,M,So	(RP)	

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Rząd Republiki Czeskiej niniejsza nota i nota Rządu Republiki Czeskiej wraz z odpowiedzią stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania."

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej ma zaszczyt poinformować, że Rząd Republiki Czeskiej wyraża zgodę na zawarcie Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie załącznika nr 1 do Umowy między

Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., dotyczącego otwarcia drogowego przejścia granicznego Pišť—Owsiszcze.

Jednocześnie Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej prosi o potwierdzenie daty otrzymania niniejszej noty przez polską stronę, w celu właściwego ustalenia daty wejścia w życie powyższego porozumienia.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Praga, dnia 3 lipca 2001 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Republiki Czeskiej

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej
w Pradze

Č.j. 122933/2001-MPO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Polské republiky a má čest potvrdit příjem noty Ministerstva zahraničních věcí Polské republiky čj. DPr I 214-40-2000/71 ze dne 10. dubna 2001 tohoto znění:

„Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky projevuje úctu Velvyslanectví České republiky ve Varšavě a v souvislosti s notou Ministerstva zahraničních věcí České republiky č. 113962/2000-MPO z 19. dubna 2000 má čest navrhnout, na základě článku 10 v návaznosti na článek 2, odstavec 1 a 2 Dohody mezi vládou

Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, změnu Přílohy číslo 1 uvedené Dohody takto:

V Příloze č. 1 — Seznam otevřených hraničních přechodů — pod písmenem

a) silniční přechody, se připojuje položka 25 tohoto znění:

1	2	3	4	5	6
25	Owsiszcze—Pišť	2,3	P,C,M,OA	PR	

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky navrhuje, aby v případě souhlasu vlády České republiky s výše uvedeným, tato nota společně s odpovědní notou vlády České republiky tvořily Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky, které vstoupí v platnost dnem doručení odpovědní noty.

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví České republiky o své hluboké úctě."

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky má čest sdělit, že vláda České republiky souhlasí s uzavřením Ujednání mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o změně Přílohy č. 1 Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách, protínajících státní hranici

a zásadách překračování hranice mimo hraniční přechody, podepsané ve Varšavě dne 22.11.1996, týkající se otevření silničního hraničního přechodu Pišť—Owsiszcze.

Zároveň Ministerstvo zahraničních věcí České republiky prosi o potvrzení data doručení této noty polskou stranou tak, aby mohlo být jednoznačně stanoven datum vstupu tohoto Ujednání v platnost.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Polské republiky o své hluboké úctě.

Praha, 3. července 2001

Velvyslanectví Polské republiky
Praha